

Χερε νωτεν ὠ νιμαρτρρος : νια̅ςιος̅ χ̅με
 ἄμαρτρρος : νηετχωλθ̅ θ̅εν̅ πιον̅ω̅νι̅νι̅ : ἡ̅τ̅τ̅ρι̅α̅ς̅
 ἡ̅ρε̅ψ̅τα̅ν̅θ̅ο̅ .

السلام لكم أيها الشهداء:
 القديسين الأربعين شهيداً:
 المتسربلين
 الثالوث المحيي.

Χερε νωτεν ὠ νιφωστηρ : ετερονω̅νι̅νι̅ θ̅εν̅
 ο̅υ̅με̅θ̅υ̅νι̅ : πι̅ζ̅με̅ ἄμαρτρρος : ετ̅θ̅εν̅ Σα̅πι̅ς̅τι̅α̅.

السلام لكم أيها الكواكب:
 المنيرة
 الأربعين
 بسبسية.

Χερε νωτεν ὠ νια̅θ̅λη̅τ̅η̅ς̅ : ἔ̅χ̅εν̅ πι̅να̅ς̅τ̅
 ε̅τ̅ς̅ο̅υ̅τ̅ω̅ν̅ θ̅εν̅ φ̅ρα̅ν̅ ἡ̅τ̅τ̅ρι̅α̅ς̅ ε̅θ̅ο̅υ̅α̅β̅ : πι̅ζ̅με̅
 ε̅θ̅ο̅υ̅α̅β̅ ἡ̅τε̅ ν̅αι̅μα̅ρ̅τ̅ρ̅ρο̅ς̅ .

السلام لكم أيها المجاهدون:
 على الإيمان المستقيم باسم
 الثالوث
 الأربعين قديساً لهؤلاء الشهداء.

Δ̅υ̅ε̅ρ̅κα̅τα̅φ̅ρο̅νι̅νι̅ ἄ̅π̅αι̅κο̅ς̅μο̅ο̅ς̅ : νε̅υ̅ πε̅ψ̅ω̅ο̅υ̅
 ε̅θ̅η̅α̅τα̅κο̅ : α̅ν̅θ̅ι̅ ἄ̅πι̅χ̅λο̅υ̅ ἡ̅τ̅
 με̅τ̅μα̅ρ̅τ̅ρ̅ρο̅ς̅ : α̅τ̅ψ̅α̅ψ̅υ̅νι̅ ἡ̅ζ̅α̅ν̅μ̅η̅υ̅ ἡ̅τ̅αι̅ο̅̅ .

احتقروا هذا العالم:
 ومجده الفاني: أخذوا إكليل
 الشهادة: وفازوا بكرامات
 عظيمة.

Δ̅ο̅υ̅α̅ς̅σε̅λο̅ς̅ ἡ̅τε̅ Φ̅τ̅ : ο̅τ̅ω̅ν̅ε̅ψ̅ ν̅ω̅ο̅υ̅ θ̅εν̅
 ο̅τ̅ε̅ο̅ρα̅μα̅ : α̅ψ̅μα̅ζ̅ο̅υ̅ ἡ̅ο̅υ̅τ̅χο̅υ̅ νε̅υ̅ ο̅τ̅η̅ο̅υ̅τ̅ :
 θ̅εν̅ η̅ο̅υ̅ψ̅υ̅τ̅χ̅η̅ νε̅υ̅ η̅ο̅υ̅τ̅ω̅μα̅ .

ملاك
 ظهر لهم في رؤيا:
 ملاًهم قوة وعزاء:
 في نفوسهم وأجسادهم.

Δ̅υ̅ε̅ρ̅ο̅μ̅ο̅λο̅ς̅ι̅νι̅ ἄ̅π̅χ̅ς̅ : ε̅τ̅ω̅ψ̅ ε̅βο̅λ̅
 ἄ̅π̅αι̅ρη̅τ̅ : χ̅ε̅ α̅η̅ο̅ν̅ θ̅α̅ ν̅ι̅χ̅ρι̅ς̅τι̅α̅ν̅ο̅ς̅ : ε̅ν̅η̅α̅ς̅τ̅
 ἄ̅Φ̅τ̅ ἡ̅τε̅ η̅ι̅ν̅ο̅υ̅τ̅ .

اعترفوا
 بالمسيح:
 هكذا:
 نحن معشر
 المسيحيون:
 نؤمن بالله الآلهة.

Ἰ̅ω̅β̅ε̅ ἄ̅π̅ο̅ς̅ : ν̅ια̅θ̅λο̅φο̅ρο̅ς̅
 ἄ̅μα̅ρ̅τ̅ρ̅ρο̅ς̅ : πι̅ζ̅με̅ ε̅θ̅υ̅ ἡ̅τε̅ Σα̅πι̅ς̅τα̅ : ἡ̅τε̅ψ̅χ̅α̅
 η̅ε̅ν̅η̅ο̅β̅ι̅ η̅α̅ν̅ ε̅βο̅λ̅ .

أطلبوا من الرب عنا:
 أيها الشهداء المجاهدون:
 الأربعين قديساً
 بسبسية:
 ليغفر لنا خطايانا.